

**OPSIAL® AIR'PRO**



## INSTRUCTION POUR CHANGER LES FILTRES / INSTRUCTIONS FOR CHANGING FILTERS

### FRANÇAIS

**FILTRES A AIR HESPA POUR APPAREIL RESPIRATOIRE DE SECURITE AIR'PRO**  
Les filtres à air HESPA sont homologués en tant que filtre à particules, conformément à la norme européenne EN 143:2000-A1:2006 et Règlement (UE) 2016/425.  
Ces filtres sont conçus pour s'adapter aux seuls appareils respiratoires de sécurité AIR'PRO, homologués en tant que demi-masques filtrants, conformément à la norme européenne EN 140:1998 et Règlement (UE) 2016/425.

Remarque : le dispositif n'est homologué pour un emploi sur le lieu de travail qu'en cas d'utilisation simultanée des deux éléments mentionnés ci-dessus.

### AVERTISSEMENTS & LIMITATIONS

Ces filtres ne sont pas en mesure d'assurer une protection qu'en cas d'emploi en combinaison avec un demi-masque ou un masque intégral approprié et en parfai état de fonctionnement.

DON'T USE FILTERS dans des environnements où les risques ou la qualité de l'air sont inconnus ou susceptibles de présenter un danger imminent pour la santé. Les appareils respiratoires filtrants ne doivent pas être utilisés dans des atmosphères pauvres en oxygène (<19.5%) ou dans des atmosphères où les concentrations en gaz ou en vapeurs sont insuffisantes ou dépassent les valeurs appropriées pour la classe du filtre, ni dans des atmosphères explosives.

NE PAS UTILISER de filtres après expiration de la date limite de stockage (voir emballage).

NE PAS UTILISER dans des atmosphères explosives, ou à forte température.

NE PAS UTILISER de filtre endommagé.

NE PAS UTILISER en présence de barbes ou de pilosité faciale empêchant un contact direct entre la peau et la membrane antiparticule du masque.

NE PAS tenter de remplacer les filtres.

NE PAS nettoyer ou désinfecter les filtres.

Ne protége PAS des risques liés à une atmosphère enrichie en oxygène.

TOUJOURS effectuer un contrôle de l'ajustement de la masque à pression avant utilisation.

En cas d'échec du contrôle, il est possible que le masque soit défectueux, ou qu'il soit nécessaire de remplacer ce dernier en fonction de son âge, de la fréquence de son utilisation ou du remplacement des filtres.

Lire le présent mode d'emploi avant d'utiliser un filtre.

### FILTRE À PARTICULES

Les principaux types de filtres à gaz sont énumérés ci-dessous, et accompagnés des normes appropriées:

Type de filtre	Code de couleur	Principales applications
EN143-P2 ou P3	Blanc	Filtre à particules
Classe de filtre		Principales applications

\* Remarque : Une description détaillée des essais de pénétration relatifs aux particules solides et liquides est disponible dans le cadre de la norme EN 143:2000.

### STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Le masque doit être stocké et transporté à l'abri de la lumière directe du soleil, des sources de température élevée, dans un environnement non contaminé et dans l'emballage d'origine. Le stockage ou le transport dans des conditions autres que celles spécifiées peut affecter la durée de conservation. Les filtres doivent être entreposés ou transportés dans un milieu sec et froid, à une température de -10°C à 40°C. La durée de conservation est de 5 ans pour les filtres et masques P3 et de 3 ans pour les filtres et masques P3 Nuisance Odor. La date d'expiration est indiquée sur le packaging.

### SELECTION DU FILTRE

LES FILTRES DOIVENT ETRE SELECTIONNÉS PAR UNE PERSONNE COMPETENTE, DISPOSANT D'UNE BONNE CONNAISSANCE DES RISQUES LIÉS AU UVEAU DE TRAVAIL ET DES CONCENTRATIONS PRÉSENTES.

Les filtres à particules doivent être remplacés en cas d'augmentation de la résistance respiratoire, suite à l'encaissement du filtre.

### AJUSTAGE

Toujours s'assurer que la date d'expiration n'a pas été dépassée avant de déballer les filtres de recharge.

1. Regarder à l'intérieur du masque et relâcher le dispositif de fixation tendeur (1/4 de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). Les dispositifs tendeurs sont situés derrière le joint facial.

2. Replier les supports de la bande de façon à dévoiler les filtres.

3. Flétrir le masque pour retirer les deux filtres usagés.

4. Insérer un nouveau filtre dans cette position en orientant la totalité du texte vers le bas. Assurer une étroite étanchéité du filtre au contenant le dispositif de fixation tendeur "TOP" du masque.

5. Ajuster soigneusement le reste du filet dans le masque à l'aide de la rainure du filet. Veiller à ce que le joint du masque soit totalement engagé dans la rainure se trouvant sur la surface extérieure du filtre, de façon à garantir la qualité de l'étanchéité.

6. Replacer le support de la bande dans la position initiale et resserrer le tendeur (1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre). Veiller à ce que le rebord du masque ne soit pas en contact avec le rebord du tendeur à l'intérieur.

7. Répéter les étapes 4 à 6 pour l'autre filtre. Toujours remplacer les deux filtres en même temps et noter la date d'expiration.

Après leur utilisation, éliminer les filtres selon la substance filtrée conformément à la réglementation de traitement des déchets actuels.

Le fabricant garantit la sauvegarde des biens de consommation de base au cours de la durée de vie du demi-masque et des filtres.

### ETIQUETTE DU FILTRE, SYMBOLES

Voir informations offertes par le fabricant
Date d'expiration
Plage de températures des conditions de stockage
Echelle d'humidité des conditions de stockage

### ENGLISH

#### HESPA AIR FILTERS FOR AIR'PRO SAFETY RESPIRATOR

The HESPA air filter is approved as a particle filter in accordance with European Standard EN 143:2000+A1:2006 and Regulation (EU) 2016/425.

Ces filtres sont conçus pour s'adapter aux seuls appareils respiratoires de sécurité AIR'PRO, homologués en tant que demi-masques filtrants, conformément à la norme européenne EN 140:1998 et Règlement (UE) 2016/425.

Note: only when the above items are used together is the device approved for occupational applications.

### AVERTISSEMENTS & LIMITATIONS

Filtres qui ont uniquement la protection lorsque utilisés avec une masque filtrant intégral approprié et en parfait état de fonctionnement.

DO NOT USE filters where a hazard is unknown, or may be immediately dangerous to health. Filter respirators must not be used in oxygen deficient (<19.5%) or oxygen-enriched atmospheres where gas or vapour concentrations are not known or exceed the appropriate price for the class of filter, or in explosions atmospheres.

DO NOT USE filters that have exceeded their shelf life expiry date (see packaging).

DO NOT USE in an explosive atmosphere or where high levels of heat prevail.

DO NOT USE damaged filters.

DO NOT USE with beads or facial hair that prevents direct contact between the face and mask seal.

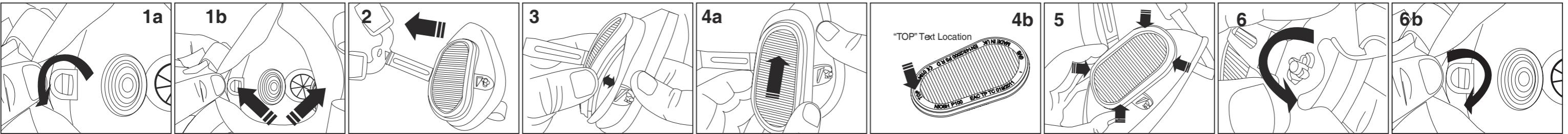
DO NOT clean or disinfect filters.

DO NOT clean or disinfect filters.

DO NOT use or replace filters depending on age, frequency of use and replacement of filters.

DO NOT use or replace filters.

DO


**OPSIAL® AIR'PRO**

**INSTRUCTION POUR CHANGER LES FILTRES / INSTRUCTIONS FOR CHANGING FILTERS**
**NORSK**
**HESPA LUFTFILTRE FOR AIR'PRO SAFETY RESPIRATOR**

HESPA LUFTFILTRE er godkjent som partikelfilter i overensstemmelse med den europeiske standarden EN 143:2000+A1:2006 og Regulering (EU) 2016/425.

Dette filteret er laget for å passe inn til AIR'PRO Safety Respirator, som er godkjent som helsemaskin i overensstemmelse med Europeastandarden EN 140:1998 og Regulering (EU) 2016/425. Observera: anbefalt er godkjent for ykesmæssig anvendelse endast når overstående føremål anvands tillsammans.

**ADVARSLER & BEGRENNSNINGER**

Filtre zapewniający ochronę tylko wtedy gdy używane są w odpowiedniej, w pełni serwowej połomskie lub w masce na całą twarz, z środkiem o znacznym typie i poziomie zagrożenia.

**VARNINGAR & BEGRÄNSNINGAR**

Filtren kan endast användas med en passande, god fungerande halv- eller helmasker och i atmosfärer der typen och mängden fare är känd.

NIE LIKKE filtrene i områder där luftkvaliteten kan være farlig og /eller er ukjent, da dette kan medføre helsekader. Filtermasker må ikke brukes i miljøer med lile ( $<19.5\%$ ) eller mye oksygen, i atmosfærer der gass eller damp-koncentrasjonene ikke er kjent, eller verdene for filterklassene er overskredet, eller i eksplosive atmosfære.

IKKE bruk i atmosfærer med utoppløststoffet (som eksplosjoner).

IKKE bruk i eksplasive atmosfærer eller der det er høy vedvarende varme.

IKKE bruk i områder med skjegg eller ansiktshår som hindrer direkte kontakt mellom ansiktet og masketrinnene.

IKKE forsik å skifte ut ventillena.

IKKE rengjør eller desinfiser filterne.

IKKE bruk i atmosfærer med oksygenberettiget luft.

For en ALTIID en test av om masken passer godt på ansiktet før bruk. Hvis testen ikke er vellykket kan masken være defekt eller trenge utsiktsg, avhengig av alder, brukshygiplen og utskifting av filter.

Les denne bruksinstruksjonen før du bruker et filter.

**PARTIKELKFILTRE**

Det viktigste gasstypene vises under sammen med passende standard:

Filtertype	Fargekode	Viktigste anvendelsesområder
P3 R	Hvit	Partikelfilter
<b>Filterklasse</b>		
P3		Viktigste anvendelsesområder
Natriumchlorid <0,05% penetrerende		Bruk for faste partikler, inkludert både faste partikler og vasker. Stov, tåke og røyk av alle slag, og mikroorganismer, f.eks. bakterier og virus.

\* Merk: Detaljerte opplysninger om penetreringstester for både væske og faste partikler er gitt i EN 143:2000.

**LAGRING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD**

Masken skal oppbevares i et lufttørt rom med direkte kontakt med sollys, og borte fra kilder med høy temperatur. Masken oppbevares i et urforurensett miljø og i originalemballasjen. Lagring eller transport under andre betingelser enn dem som er angitt vil kunne påvirke maskene og filterenes holdbarheten. Filterne bør lagres og transporteres i en klype, tørr atmosfære med en temperatur mellom -10°C og 40°C. Holdbarhet er 5 år for P3 filter og masker. 3 år for P3 Nuisance Luftfilter og masker. Filter må kastes når holdbarhetsdatoen er utepassert.

**VALG AV FILTER**

FILTERNE MÅ VEGLES AV EN KOMPETENT PERSON SOM ER KJENT MED FAREN PÅ ARBEIDSPLASSEN OG KONSENTASJONEN AV DE FARLIGE STOFFENE.

Partikelfilterne må skiftes ut når det blir vanskeligere å puise etter hvert som filterne blir blitt.

**FITTING**

Kontroller alltid at utepasjene ikke er øver for du pakker ut reservefiltrene.

1. Se inn i masken. Lesse festet for strøkfilteren (1/4 omrering mot klokketringen). Strøkfilteren plassert bak anbeforingssegsingen.

2. Fold stoppetrommen tilbake for å få fram filterne.

3. Bay masken for å finne begge de bruke filterne.

4. Skifte ut nytt filter inn i posisjon med all teknikk vendt innover mot masken, og den smale enden mot merket "TOP" overfor "TOP"-teksten på masken.

5. Sett forsiktig resten av filteret på inn i masken ved hjelp av kanalen på filteret. Pass på at maskens rester av filteret er plassert helt i kanalen på filteret for å garantere god tetting.

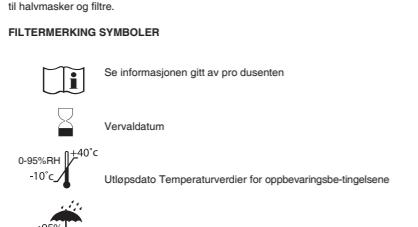
6. Fold stoppetrommen tilbake i posisjonen sett stikkfissen på plass igjen (1/4 omrering med klokketringen). Pass på at kanten på maskinen ikke kommer i kontakt med hodet på stikkfissen på innenden av masken.

7. Gjenta trinn 4 til 6 for det andre filteret. Skift alltid ut begge filterne samtidig, og noter utepasjene.

Efter bruk, kast filtrene i henhold til filtret stoffet, og i samsvar med gjeldende avfallskrifter.

Producenten garanterer laging av grunnleggende forbruker eiendommer under leverdien til halvmasker og filter.

**FILTERMERKING SYMBOLER**


**POLSKI**
**FILTRY POWIETRZA HESPA DO PÓŁMASKI OCHRONNEJ AIR'PRO**

HESPA LUFTFILTRE er godkjent som partikelfilter i overensstemmelse med den europeiske standarden EN 143:2000+A1:2006 og Regulering (EU) 2016/425.

Dette filteret er laget for å passe inn til AIR'PRO Safety Respirator, som er godkjent som helsemaskin i overensstemmelse med Europeastandarden EN 140:1998 og Regulering (EU) 2016/425. Observera: anbefalt er godkjent for ykesmæssig anvendelse endast når overstående føremål anvands tillsammans.

Merk: Bare når artiklene over brukes sammen er innretningen godkjent for bruk i arbeidsområdet.

**ADVARSLER & BEGRÆNSNINGER**

Filtre zapewniający ochronę tylko wtedy gdy używane są w odpowiedniej, w pełni serwowej połomskie lub w masce na całą twarz, z środkiem o znacznym typie i poziomie zagrożenia.

**VARNINGAR & BEGRÄNSNINGAR**

Filtren kan endast användas med en passande, god fungerande halv- eller helmasker och i atmosfärer der typen och mängden fare är känd.

NIE LIKKE filtrene i områder där luftkvaliteten kan være farlig og /eller er ukjent, da dette kan medføre helsekader. Filtermasker må ikke brukes i miljøer med lile ( $<19.5\%$ ) eller mye oksygen, i atmosfærer der gass eller damp-koncentrasjonene ikke er kjent, eller verdene for filterklassene er overskredet, eller i eksplosive atmosfære.

IKKE bruk i atmosfærer med utoppløststoffet (som eksplosjoner).

IKKE bruk i eksplasive atmosfærer eller der det er høy vedvarende varme.

IKKE bruk i områder med skjegg eller ansiktshår som hindrer direkte kontakt mellom ansiktet og masketrinnene.

IKKE forsik å skifte ut ventillena.

IKKE rengjør eller desinfiser filterne.

IKKE bruk i atmosfærer med oksygenberettiget luft.

For en ALTIID en test av om masken passer godt på ansiktet før bruk. Hvis testen ikke er vellykket kan masken være defekt eller trenge utsiktsg, avhengig av alder, brukshygiplen og utskifting av filter.

Les denne bruksinstruksjonen før du bruker et filter.

**PARTIKELKFILTRE**

Det viktigste gasstypene vises under sammen med passende standard:

Filtertype	Fargekode	Viktigste anvendelsesområder
P3 R	Hvit	Partikelfilter
<b>Filterklasse</b>		
P3		Viktigste anvendelsesområder
Natriumchlorid <0,05% penetrerende		Bruk for faste partikler, inkludert både faste partikler og vasker. Stov, tåke og røyk av alle slag, og mikroorganismer, f.eks. bakterier og virus.

\* Merk: Detaljerte opplysninger om penetreringstester for både væske og faste partikler er gitt i EN 143:2000.

**FORVARING, TRANSPORT OG UNDERHÅLL**

Arbeidsstasjonen, filteren og transporten av filteren skal oppbevares i et lufttørt rom med direkte kontakt med sollys, og borte fra kilder med høy temperatur. Masken oppbevares i et urforurensett miljø og i originalemballasjen. Lagring eller transport under andre betingelser enn dem som er angitt vil kunne påvirke maskene og filterenes holdbarheten. Filterne bør lagres og transporteres i en klype, tørr atmosfære med en temperatur mellom -10°C og 40°C. Holdbarhet er 5 år for P3 filter og masker. 3 år for P3 Nuisance Luftfilter og masker. Filter må kastes når holdbarhetsdatoen er utepassert.

**VALG AV FILTER**

FILTER MUSS BYWYBIERANE PRZECZ OSOBE KOMPETENTNA, ŚWIADOMA I STJĘNAJCZYG ZAGROŻENIA W MIEJSZCU PRACY I STEJENIU SUBSTANCIJ NIEBEZPIECZNYCH.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Partikelfilterne må skiftes ut når det blir vanskeligere å puise ut når det ikke har vært i bruk i flere uker.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.

Filtren må végles av en kompetent person med faren på arbeidsplassen og koncentrasjonsnivå.</